



# Bridge between Cultures Brücke zwischen den Kulturen

The Shanghai Museum of Glass that opened in May, 2011, seeks to share the endless possibilities that glass offers with as many people as possible.

Die unendlichen Möglichkeiten von Glas kollektiv erlebbar zu machen, diesem Ziel hat sich das im Mai 2011 eröffnete Shanghai Museum of Glass verschrieben.

DR. HAIKE FRANK

The art of glass became established as an academic discipline rather quickly in Europe and the United States in the 1970s. China followed suit 10 to 15 years later. Zhuang Xiaowei, in the meantime an internationally recognized artist, played an important role here. Shanghai University convinced him to earn his Master of Arts degree in glass at the School of Art and Design at the University of Wolverhampton in 1998.

After he had returned to China, the English University provided him with technical support in establishing a glass studio at Shanghai University's Institute of Fine Art. Today, the institute receives a lot of recognition from the international artist scene. Thanks to his multi-cultural experiences, Zhuang Xiaowei has been able to introduce new approaches to the Chinese art of glass and secure an important role for glass as a material in Chinese art history. The experienced artist and teacher received an order from the Shanghai Glass Company to set up an

In Europa und den USA hat sich die Glaskunst als akademische Disziplin in den 1970er-Jahren sehr schnell etabliert. Vor 10 bis 15 Jahren zog China nach. Dabei spielte Zhuang Xiaowei, ein inzwischen international anerkannter Künstler, eine zentrale Rolle. 1998 hat ihn die Shanghai University darin bestärkt, einen Masterabschluss in Glaskunst an der School of Art and Design der University of Wolverhampton zu erwerben.

Zurück in China hat ihn die englische Universität bei der Einrichtung eines Glasstudios am Shanghai University Institute of Fine Art technisch

unterstützt. Heute gebührt dem Institut große Anerkennung aus der internationalen Kunstszene. Zhuang Xiaowei ist es gelungen, durch seine multikulturellen Erfahrungen neue Konzepte in die chinesische Glaskunst einzuführen und dem Werkstoff Glas eine wichtige Stellung in der chinesischen Kunstgeschichte zu sichern. Dieser erfahrene Künstler und Lehrmeister erhielt von der Shanghai Glass Company den Auftrag, ein interaktives, interdisziplinäres Glasmuseum in den stillgelegten Schmelzhallen des Unternehmens aufzubauen. Im Norden der Weltmetropole gelegen und



interactive, interdisciplinary glass museum inside its old, shut down melting plant. The large factory buildings located in the north of the global metropolis that are literally surrounded by historic charm offer more than 5,000 square meters of exhibition space.

The story of the history of glass in both the Occident and Orient, but also the mutual influences of the different cultures during their history, is told inside the museum. This is all about the diversity and concurrency of glass, everything is repeated elsewhere and causes each other. This is the basic motif for the exhibit, symbolically displayed in the form of a kaleidoscope that is used inside the museum in many different ways: from a kaleidoscope room to an optical display of the exhibit of contemporary art.

“Thanks to Zhuang Xiaowei, the museum manages to unite different worlds and cultures,” explains Tilman Thürmer, the German architect whom Zhuang hired for the interior architecture and the design of the museum. (see also the interview on p. 40). “During this German-Chinese project, he put the main focus on inspiring and assisting and gaining a better understanding of each other. Otherwise, we never would have been successful,” Thürmer adds.

Built in an interactive manner, the museum views itself to be a place of experience with its experimental and play stations. The exhibition breaks away from traditional museum concepts and displays glass as a versatile material. It plays witness to our culture and history, a functional material of aesthetic and artistic value, the basis for innovations and a material used in everyday life that brings people together. The museum serves as a good place to meet and attracts a lot of visitors to the exhibit, thanks to the many cultural events and artistic workshops on glass that are held here.

<| [barbara.augenblick@us.schott.com](mailto:barbara.augenblick@us.schott.com)

The Shanghai Museum of Glass is devoted to the history of glass and the influences of cultures and features 5,000 square meters of floor space. Designed in an interactive manner, the museum encourages visitors to experiment in a playful manner and thus gain new experiences with glass.

Das Shanghai Museum of Glass informiert auf über 5.000 Quadratmetern über die Geschichte des Glases und Einflüsse der Kulturen. Interaktiv konzipiert, lädt das Museum seine Besucher zugleich zum spielerischen Experimentieren und damit zu neuen Erfahrungen mit dem Werkstoff Glas ein.

von historischem Charme umgeben, bieten die alten, großzügig angelegten Werkshallen eine Ausstellungsfläche von über 5.000 Quadratmetern.

Im Museum wird die Geschichte des Glases in Okzident und Orient parallel erzählt, ebenso die gegenseitigen Einflüsse der Kulturen im Laufe der Geschichte. Es geht um die Vielseitigkeit und die Gleichzeitigkeit von Glas, alles findet sich in allem wieder und bedingt sich gegenseitig. Dies ist das Grundmotiv der Ausstellung, symbolisch dargestellt im Motiv des Kaleidoskops, das in mehreren Facetten im Museum zum Einsatz kommt: von einem Kaleidoskop-Raum bis hin zur optischen Darbietung der Ausstellung zeitgenössischer Kunst.

„Zhuang Xiaowei ist es zu verdanken, dass das Museum die verschiedenen Welten und Kulturen vereint“, erklärt der deutsche Architekt Tilman Thürmer, den Zhuang mit der Innenarchitektur und Gestaltung des Museums beauftragt hat (s. Interview

S. 40). „Er hat es zum Hauptthema im deutsch-chinesischen Projektteam gemacht, dass wir uns gegenseitig inspirieren, gegenseitig helfen und viel Verständnis aufbauen. Anders wären wir auch nicht erfolgreich gewesen.“

Interaktiv aufgebaut, mit Experimentier- und Spielstationen ausgestattet, versteht sich das Museum als eine Erlebnisstätte. Die Ausstellung bricht aus traditionellen Museumskonzepten aus und stellt Glas als ein vielseitiges Material dar: Es ist Zeuge unserer Kultur und Geschichte, ein funktionaler Werkstoff, ein ästhetisches, künstlerisch wertvolles Material, die Basis für Innovationen, sowie ein Material des täglichen Lebens, das Menschen vereint.

Als Stätte der Begegnung konzipiert, zieht das Museum zahlreiche Besucher nicht zuletzt anlässlich vieler kultureller Events und künstlerischer Workshops rund um das Thema Glas in die Ausstellung.

<| [barbara.augenblick@us.schott.com](mailto:barbara.augenblick@us.schott.com)